

Datenschutzhinweise für HotSpot_Systeme mit eingebauter Zahlungsfunktion

Privacy Protection Advise, For HotSpot Systems With Integrated Payment Function

Bitte lesen Sie sich diese Allgemeinen Datenschutzhinweise genau durch, bevor Sie unseren Service verwenden. Die verwendeten Begriffe "wir", "uns" und "unsere" beziehen sich auf durch den HotSpot Betreiber, level421 GmbH mit Hauptsitz in 89073 Ulm, Küfergasse 11, eingetragen mit der Nummer HRB 5294 beim Amtsgericht Ulm/Deutschland, im folgenden „Betreiber oder city-netze“ genannt.

Before using of our services we kindly ask you to read this privacy protection advice carefully. The used words "we", "us" or "our" refer to the HotSpot provider level421 GmbH, located in 89073 Ulm, Kuefergasse 11, registered with Number HRB 5394 at Amtsgericht Ulm/Germany, so called "provider" in the following.

Sie beziehen sich ausschließlich auf bereitgestellte Dienste im Bereich von FREE WIFI HotSpots, die der Betreiber auch im Auftrag Dritter betreibt.

They refer exclusively on provided services in the field of FREE WIFI HotSpots, which the provider also operates on behalf of third party.

Der Betreiber stellt im geschäftlichen Alltag Co-Branded HotSpots unter einer Vielzahl von Betreiberamen, SSIDs und Partnerlogos bereit.

The provider provides in a commercial daily routine Co-Branded HotSpots under multiple provider names, SSIDs and partner logos.

Maßgeblich für alle diese HotSpots sind nachfolgende Hinweise, die wir bitten zu berücksichtigen:

Relevant for all these HotSpots are the following advices which we kindly ask to respect:

Generelle Risiken des Arbeitens in ungesicherter Internet Infrastruktur / The General Risks Of Navigating Via Any Insecure Open Internet Infrastructure.

Der Betreiber stellt öffentliche WIFI HotSpots zur Verfügung, welche per Definition offene Netzwerk Zugriff für alle bereitstellt. Das ermöglicht es den Betreiber einen einfachen weg der Vernetzung für so viele Endgeräte wie möglich bereit zu stellen.

The provider operates public WIFI HotSpots that by definition offer open network access for all. This makes it possible for the provider to provide a simple and easy method of connectivity for as many devices as possible.

Dennoch ist es möglich, dass Dritte diese Verbindungen abhören, wenn einzelne Endgeräte oder Applikationen die genutzt werden die Daten nicht verschlüsseln, welche durchs Netzwerk geschickt werden.

However, this exposes the potential risk that a third party could intercept these signals if a device or application the customer is using does not encrypt the data it is sending over the network.

Der Betreiber verschlüsselt die Daten des Kunden sobald sich dieser für das Netzwerk des Betreibers registrieren. Der Betreiber nutzt SSL Zertifikate für den Schutz der Kundendaten für alle Seiten die Persönliche Daten abfragen.

The provider encrypts the customer's data when he registers of log on to the provider's network only. The provider is using SSL certificates for these reasons on any pages, where personal data needs to get entered.

Im seltenen Fall das Dritte versuchen HotSpots des Betreibers zu kopieren und den Kunden auf einen anderen HotSpot zu aktivieren um Daten von seinem Endgerät zu kopieren.

In this rare case a third party attempts to mimic a 'real' hotspot and have connected the customer to it in order to collect data from his device.

Der Kunde hat zu überprüfen, ob die HotSpot Portalseite erscheint und das das Sicherheitszertifikats dieser Seite korrekt ist. Hat der Kunde ein registriertes Gerät im Netzwerk des Betreibers sollte dem Kunden angezeigt werden, dass dieser eingeloggt ist.

The customer has to check that the venue landing page appears and that the security certificate of the page is correct. If the customer has a registered device on the provider's network it should also tell the customer that he is logged in.

Andere Risiken in der Benutzung eines öffentlichen FREE WIFI Systems unterscheiden sich nicht von den generellen Risiken der Internet Nutzung. Die wichtigste Aufgabe ist es sicher zu stellen, dass die verwendeten Programme, Webseiten und Dienstleistungen aus sicheren Quellen stammen, ebenso wie Sicherheitsmaßnahmen wie Firewalls und Anti Virus Software auf dem neusten Stand zu halten

Other risks of using Public FREE WIFI systems are no different from using the Internet in general. The most important task is to ensure that the programs, websites and services the customer uses while browsing are from safe sources and to use and update protection mechanisms, such as firewalls and virus checkers.

Die folgenden Schritte sollten befolgt werden um ein Endgerät zu schützen.

The following steps shall be observed to protect a device.:

- Die Installation und regelmäßige Updates vom bekannten Anti Virus Softwares, sowie persönliche Firewalls können das Endgerät schützen.
Installation and constant updates of well known antivirus software and personal firewalls can protect a device.
- Der Kunde sollte sicherstellen, dass er abgemeldet ist wenn die Sitzung beendet ist.
The customer shall make sure to log out when the session ends.
- Der Kunde sollte sicherstellen, dass alle „Ich möchte angemeldet bleiben“ Felder nicht angekreuzt sind.
The customer shall make sure any 'Keep me logged in' check-boxes are not ticked.
- Der Computer sollte Passwort geschützt sein.
The computer needs to be password-protected
- Der Kunde sollte sicherstellen, dass er seinen Laptop nicht unbeaufsichtigt an einem öffentlichen Platz zurücklässt – oder dass dieser gesperrt ist sofern es unbedingt notwendig ist diesen zurückzulassen.
The customer shall make sure that he doesn't leave his laptop unattended in a public place – or lock it if it's absolutely needed to leave it
- Der Kunde sollte auf keinen Fall Kreditkartendaten auf dem Bildschirm sichtbar lassen sobald er sich entfernt.
The customer shall be careful not to leave credit card details exposed on-screen.
- Es sollte sichergestellt sein, dass die Seite sicher ist bevor persönliche Bankdaten eingegeben werden.
It should be made sure sites are saved before entering personal banking details.
- Das Schloss Symbol sollte angeklickt werden um zu bestätigen, dass die Seite sicher und https verschlüsselt ist.
The padlock icon shall be clicked to confirm the page is secure and https encrypted.
- Web Adresse beginnend mit „https“ bedeuten, dass die Seite verschlüsselt ist und Kunden Daten sicher sind.
Web addresses starting 'https' means the page is encrypted and customer details are secured.
- Der Kunde sollte vorsichtig sein beim Beantworten von E-Mails. Persönliche und Finanzielle Daten sollten nicht weitergegeben werden. Keine Bank wird je nach einem Passwort oder PIN fragen.

The customer shall be careful when responding to e-mails any personal or financial details shall not be divulge, and no bank will ever ask for password or PIN.

- Der Kunde sollte vorsichtig sein beim Einkaufen im Internet. Die Überprüfung der Seiten ist absolut notwendig.
The customer shall shop sensibly. Checking sites is absolutely required.

Verarbeitung personenbezogener Daten/Handling of personal customer data

Diese Datenschutzhinweise entsprechen den aktuellen Datenschutzbestimmungen Deutschlands. Es gelten die in Deutschland dafür gültigen Bestimmungen.

This privacy protection advice is according to the actual privacy policy of Germany. The regulations valid for Germany count for it.

Dem Betreiber ist der Schutz der personenbezogenen Kunden Daten während des gesamten Geschäftsprozesses sehr wichtig und ein besonderes Anliegen. Wenn der Kunde dem Betreiber personenbezogene Daten zur Verfügung stellt, werden diese ausschließlich im Rahmen der in Deutschland gültigen Datenschutzhinweise verwenden.

The protection of personal customer data during the business processes is very important and a special concern of the provider. If the customer allocates personal data to the provider, they will only be used in the framework of the valid German privacy protection advices.

Alle Internetformulare, auf denen Sie personenbezogene Daten uns angeben sind SSL verschlüsselt.

All pages which request personal data are encrypted by SSL.

Der Betreiber versichert dem Kunden keine Informationen in Verbindung mit persönlichen Angaben unwissentlich zu sammeln (z.B. Name, Adresse, Telefonnummer oder E-Mail Adresse), außer wenn sich der Kunde freiwillig so entscheidet.

The provider ensures to the customer that no information in connection with personal details will be unwitting collected (e. g. name, address, phone number, e-mail address), except the customer decides optional.

Der Betreiber speichert die vom Kunden angegebenen persönlichen oder anderen Angaben (z.B. Zeit der Registrierung, gewähltes Paket usw.) im Interesse der Bereitstellung der Dienstleistung.

The provider stores the customer's information (e. g. timeframe of registration, selected package) on behalf of allocation of service.

Metadaten, die der Betreiber infolge rechtlicher Rahmenbedingungen zu Speicher hat, werden grundsätzlich anonym aufgezeichnet. Erst auf ausdrückliche Anordnung des betrieblichen Datenschutzbeauftragten des Betreibers sowie infolge einer richterlichen Anordnung erfolgt die Herstellung der personenbezogenen Relation.

Metadata, which have to be stored by the provider regarding to regulatory framework will stored generally anonymous. Only after explicit advice of internal data protection officer of the provider or after judicial advice the creation of personal relations will happen.

Wenn der Kunde persönlichen Angaben an den Betreiber übermittelt, so gibt der Kunde damit die Zustimmung, dass die Angaben wegen der Natur des Geschäfts zu bestimmten Zwecken und für einen Zeitraum der durch den gesetzlichen in Deutschland definierten Rahmen, gespeichert werden dürfen.

Personal data provided to the provider by the customer means that the customer gives his approval to store data for execute of service for a legally defined timeframe.

Der Betreiber schließt die Haftung für Schäden aus, die durch unberechtigte Benutzung, Mitteilung mit unberechtigten Personen (dadurch für Andere zugänglich gemacht wird) oder durch das Verlieren des User-Namens, Passwortes verursacht werden.

The provider excludes liability for damages caused by unauthorized usage, note to unauthorized persons or loss of username and password.

Der Kunde erhält keine Werbung, außer er wünscht dies explizit.

The customer will not get any advertisement, except the customer wants that explicit.

Informationsfreiheit/Freedom Of Information

Der Kunde sollte den Betreiber kontaktieren, wenn Grund zur Annahme besteht, dass fehlerhafte Daten über den Kunden gespeichert wurden bzw. wenn gewünscht wird, dass Daten korrigiert oder gelöscht werden sollen. Gerne teilt der Betreiber dem Kunden auf schriftliche Anfrage auch mit, welche Daten über den jeweiligen Kunden gespeichert wurden.

The customer shall contact the provider in case of reasonable acceptance of wrong stored personal data or in case of change or deletion of data. The provider also informs the customer about the stored data when requested in written form.

Sicherheit persönlicher Daten/Security Of Personal Data

Zum Schutz der beim Betreiber gespeicherten personenbezogenen Kundendaten vor dem unberechtigten Zugriff Dritter oder vor Missbrauch, wurden umfangreiche technische oder betriebliche Sicherheitsvorkehrungen getroffen. Personenbezogenen Daten werden nicht an Dritte verkauft, vermietet oder weitergeben. Die Daten werden gegenüber staatlichen Stellen nur dann offen gelegt, wenn dies gesetzlich vorgeschrieben wird.

Considerably security arrangements were made for protection of access of third party or abuse of personal customer data, stored by the provider. Personal data will not be sold, rented or handed over to third party. All data will only be handed over to public agency if this is statutory.

Der Betreiber bestätigt mit keinen staatlichen Sicherheitsorganen außerhalb des Geschäftshauptsitzes in Deutschland zusammenzuarbeiten. Die in Deutschland gültigen gesetzlichen Regelungen sind ausschlaggebend.

The provider will not work with public security agencies outside of business headquarters in Germany. The regulations valid in Germany are crucial.

Sämtliche Daten werden auf Servern gespeichert, die innerhalb der Länder der europäischen Union betrieben werden.

All data will be stored on servers inside of the European Union.

Sicherheitstrennung/Security Separation

Der Internetzugang via FREE WIFI wird spätestens nach 30 Minuten automatisch getrennt (Session Time Out).

The internet access via FREE WIFI will get disconnected after 30 minutes at the latest (Session Time Out).

Bei Inaktivität erfolgt bereits nach 15 Minuten aus Sicherheitsgründen eine Trennung. Inaktivität liegt dann vor, wenn keine Kommunikation zwischen dem Kunden Endgerät und dem HotSpot erfolgt.

In case of inactivity the internet access will be disconnected after 15 minutes. Inactivity is the case if there is no communication between the device of the customer and the HotSpot.

Eine Trennung des Internetzugangs nach 15 Minuten erfolgt ebenfalls, wenn die Internetverbindung nicht ordnungsgemäß (im HotSpot Portal über den „Logout“-Button) beendet wird. Eine sofortige Wiedereinwahl ist im Rahmen der FREE WIFI WLAN Regelungen möglich.

A disconnection after 15 minutes will also be effected when the internet connection was not ended accordingly ("Logout"-Button at HotSpot portal). An immediately again dial-in is possible in frame of FREE WIFI regulation.

Übermittlung von Zahlungsinformationen an Dritte/Transmission Of Payment Details To Third Party

Während der online Bezahlung werden keine zu der Transaktion gehörenden Kartenangaben (Kartenummer, Gültigkeit) gespeichert und Dritten mitgeteilt, weil das ClearingTransaktion direkt seitens der Bank bzw. des Zahlungs-Processors erfolgt.

During the customers online payment no credit card details (card number, validity) will be stored or handed over to third party, because this will be done directly by ClearingTransaction or Payment-Processor.

Hierzu erfolgt eine direkte Weiterleitung auf die Zahlungsseiten des Dienstleisters. Der Betreiber hat im Rahmen seiner Verträge und soweit dies möglich ist auch mit diesen sichergestellt, dass auch bei diesen geltende Datenschutzbestimmungen beachtet werden.

Therefor a direct forwarding to the payment-sites of the service provider will occur. The provider has ensured with its contracts that all privacy protection providions will be observed.

Ulm, den 01. Juni 2015

Level421 GmbH

Die Geschäftsleitung